EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

2008/0122(COD)

22.10.2008

MUUDATUSETTEPANEKUD 24–66

Raporti projekt
Ona Juknevičienė
(PE414.369v01-00)

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, millega muudetakse nõukogu otsust 2001/470/EÜ, millega luuakse tsiviil- ja kaubandusasju käsitlev Euroopa kohtute võrk

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
(KOM(2008)0380 – C6-0248/2008 – 2008/0122(COD))

AM_Com_LegReport

Muudatusettepanek 24
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 1 – alapunkt a – alapunkt ii
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 2 – lõige 1 – punkt e

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„e) kutseorganisatsioonid, kes esindavad liikmesriikides riigi tasandil advokaate, notareid, kohtutäitureid või muid õigusala töötajaid, kes kohaldavad otse ühenduse ja rahvusvahelisi õigusakte, mis käsitlevad tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast koostööd.”	„e) ***kui nad soovivad olla liikmed,*** kutseorganisatsioonid, kes esindavad liikmesriikides riigi tasandil advokaate, notareid, kohtutäitureid või muid õigusala töötajaid, kes kohaldavad otse ühenduse ja rahvusvahelisi õigusakte, mis käsitlevad tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast koostööd.”

Or. en

Selgitus

Kuna need kutseorganisatsioonid on sõltumatud organisatsioonid, on oluline sätestada, et on nende otsustada, kas nad ühinevad võrgustikuga või mitte.

Muudatusettepanek 25
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 1 – alapunkt b – alapunkt i
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 2 – lõige 1 – teine lõik

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„Kui liikmesriik määrab mitu kontaktpunkti, ***määrab ta nende seast ühe põhikontaktpunkti ja*** tagab, et nende vahel kohaldatakse asjakohaseid kooskõlastamismehhanisme. ***Isik, kes on määratud liikmesriigi ainsaks kontaktpunktiks või põhikontaktpunktiks, täidab ainult käesoleva otsusega kontaktpunktile antud ülesandeid, kuid***	„Kui liikmesriik määrab mitu kontaktpunkti, tagab ***ta***, ***et iga kontaktpunkti konkreetsetest ülesannetest teavitatakse komisjoni ja*** et nende vahel kohaldatakse asjakohaseid koordineerimismehhanisme.

mitte muid, eelkõige mitte otsuse lõike 1 punktides b, c, d ja e nimetatud ülesandeid."

Or. en

Selgitus

Kontaktpunktide organiseerimine liikmesriikides on liikmesriikide ülesanne ja nad peaksid sätestama, kas kontaktpunktid töötavad täisajaga võrgustiku ülesannete täitmiseks. Muudatusettepanekuga pöördutakse tagasi 2001. aasta nõukogu otsuse teksti juurde, lisades paksus kirjas toodud sõnad. Liikmesriikidel tuleks lasta endal otsustada, kuidas nende kontaktpunktid nende kohtusüsteemiga teabevahetust peavad. On ebaselge, mida peetakse silmas võrgustiku „täieõigusliku" liikme all.

Muudatusettepanek 26
Armando França

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 1 – alapunkt b – alapunkt i
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 2 – lõige 1 – teine lõik

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„Kui liikmesriik määrab mitu kontaktpunkti, ***määrab ta nende seast ühe põhikontaktpunkti ja*** tagab, et nende vahel kohaldatakse asjakohaseid kooskõlastamismehhanisme. ***Isik, kes on määratud liikmesriigi ainsaks kontaktpunktiks või põhikontaktpunktiks, täidab ainult käesoleva otsusega kontaktpunktile antud ülesandeid, kuid mitte muid, eelkõige mitte otsuse lõike 1 punktides b, c, d ja e nimetatud ülesandeid.***"	„Kui liikmesriik määrab mitu kontaktpunkti, tagab ***ta***, et nende vahel kohaldatakse asjakohaseid koordineerimismehhanisme."

Or. en

Muudatusettepanek 27
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 1 – alapunkt b – alapunkt ii
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 2 – lõige 1 – teine a lõik

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„Kui *lõike 2* kohaselt määratud kontaktpunkt ei ole kohtunik, ***määrab*** asjaomane liikmesriik ***ka kohtuniku, kes abistab kontaktpunkti kohalike õigusasutustega peetava*** teabevahetuse ***korraldamisel***. Nimetatud kohtunik on *võrgu* ***täieõiguslik*** liige.”	„Kui *teise lõigu* kohaselt määratud kontaktpunkt ei ole kohtunik, ***tagab*** asjaomane liikmesriik ***tulemusliku*** teabevahetuse ***riigi kohtusüsteemiga***. ***Selle hõlbustamiseks võib liikmesriik määrata kohtuniku, kes abistab selle ülesande täitmisel.*** Nimetatud kohtunik on *võrgustiku* liige.”

Or. en

Selgitus

Kontaktpunktide organiseerimine liikmesriikides on liikmesriikide ülesanne ja nad peaksid sätestama, kas kontaktpunktid töötavad täisajaga võrgustiku ülesannete täitmiseks. Muudatusettepanekuga pöördutakse tagasi 2001. aasta nõukogu otsuse teksti juurde, lisades paksus kirjas toodud sõnad. Liikmesriikidel tuleks lasta endal otsustada, kuidas nende kontaktpunktid nende kohtusüsteemiga teabevahetust peavad. On ebaselge, mida peetakse silmas võrgustiku „täieõigusliku” liikme all.

Muudatusettepanek 28
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 1 – alapunkt b a (uus)
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 2 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	b a) Lisatakse järgmine lõige 2 a:
	„2 a. Liikmesriigid tagavad ka, et nende kontaktasutustel on piisavad vahendid enda kui kontaktasutuse ülesannete nõuetekohaselt täitmiseks.”

Or. en

Muudatusettepanek 29
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 1 – alapunkt c
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„3. Liikmesriigid määravad kindlaks lõike 1 punktides b, c ja e nimetatud asutused. Lõike 1 punkti e kohaldamisel tagab ***liikmesriik*** juhul, kui liikmesriigis on mitu kutseorganisatsiooni, kes esindavad riigi tasandil ühte juriidilist kutseala, et asjaomane kutseala oleks *võrgus* asjakohaselt esindatud.”	„3. Liikmesriigid määravad kindlaks lõike 1 punktides b, c ja e nimetatud asutused. Lõike 1 punkti e kohaldamisel ***määrab liikmesriik kindlaks kõige asjakohasemad juriidilised kutsealad ja*** tagab juhul, kui liikmesriigis on mitu kutseorganisatsiooni, kes esindavad riigi tasandil ühte juriidilist kutseala, et asjaomane kutseala oleks *võrgustikus* asjakohaselt esindatud.”

Or. en

Selgitus

Oleks kasulik, kui liikmesriigid otsustaksid, millised kutsealadest peaksid olema liikmed.

Muudatusettepanek 30
Armando França

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 1 – alapunkt c
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„3. Liikmesriigid määravad kindlaks lõike 1 punktides b***,*** c ***ja e*** nimetatud asutused. ***Lõike 1 punkti e kohaldamisel tagab liikmesriik juhul, kui liikmesriigis on mitu kutseorganisatsiooni, kes esindavad riigi tasandil ühte juriidilist kutseala, et***	„3. Liikmesriigid määravad kindlaks lõike 1 punktides b ***ja*** c nimetatud asutused.”

asjaomane kutseala oleks võrgus asjakohaselt esindatud."

Or. en

Muudatusettepanek 31
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 1 – alapunkt d a (uus)
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 2 – lõige 5 – punkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	d a) Lõike 5 punkt c asendatakse järgmisega:
	„c) vajaduse korral nende spetsiifilised funktsioonid *võrgustikus, sealhulgas juhul, kui kontaktpunkte on rohkem kui üks, nende konkreetsed ülesanded.*

Or. en

Selgitus

Kooskõlas muudatusettepanekuga artikli 2 lõike 2 teise lõigu kohta.

Muudatusettepanek 32
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 2 – alapunkt a
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„b) hõlbustada üldsuse juurdepääsu õiguskaitsele, andes selleks ***eelkõige*** teavet selliste ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide toimimise kohta, mis käsitlevad tsiviil- ja kaubandusasjades	„b) hõlbustada üldsuse juurdepääsu õiguskaitsele, andes selleks teavet selliste ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide toimimise kohta, mis käsitlevad tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast

tehtavat õigusalast koostööd.”	koostööd. ***Kuigi võrgustikul on kohustus anda üldsusele teavet ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide kohta, ei pane see liikmesriikidele kohustust võimaldada üldsusele otsejuurdepääsu kontaktpunktidele.*** ***Peamine teabeallikas on võrgustiku veebisait, kuid liikmesriikidel on õigus pakkuda täiendavat teavet. On nende liikmesriikide otsustada, kuidas sellist teavet tuleks pakkuda.***”

Or. en

Selgitus

Üldsusele ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide kohta teabe pakkumine on oluline. Siiski ei tohiks see panna liikmesriikidele kohustust võimaldada üldsuse otsejuurdepääsu kontaktpunktidele.

Muudatusettepanek 33
Rainer Wieland

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 2 – alapunkt a
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„b) hõlbustada üldsuse juurdepääsu õiguskaitsele, andes selleks ***eelkõige*** teavet selliste ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide toimimise kohta, mis käsitlevad tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast koostööd.”	„b) hõlbustada üldsuse juurdepääsu õiguskaitsele, andes selleks teavet selliste ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide toimimise kohta, mis käsitlevad tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast koostööd.”

Or. en

Selgitus

On oluline pakkuda üldsusele teavet ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide kohta ning olla teadlik kohustusest, mis on võrgustikule pandud õigusaktidega, nagu määrus (EÜ) nr

861/2007 väiksemate kohtuvaidluste kohta ja direktiiv 2002/8/EÜ õigusabi kohta. Siiski ei tohiks see panna liikmesriikidele kohustust võimaldada üldsuse otsejuurdepääsu kontaktpunktidele.

Muudatusettepanek 34
Armando França

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 2 – alapunkt b a (uus)
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 3 – lõige 2 – punkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	b a) Punkt c asendatakse järgmisega:
	„c) sellise üldsusele ettenähtud infosüsteemi väljatöötamine, haldamine *ja edendamine*, mis on seotud tsiviil- ja kaubandusasjades tehtava õigusalase koostööga Euroopa Liidus, asjakohaste ühenduse ja rahvusvaheliste dokumentidega ning liikmesriikide siseriikliku õigusega, eelkõige õiguskaitse kättesaadavuse osas. *Peamine teabeallikas on võrgustiku veebisait. Veebisaidil pakutavat teavet tuleb korrapäraselt ajakohastada ja see peab järgima mitmekeelsuse põhimõtet.*"

Or. en

Muudatusettepanek 35
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 2 a (uus)
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 4 – punkt 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a) Artiklile 4 lisatakse järgmine punkt 3 a:

„3 a. teeb koostööd kriminaalasju käsitleva õigusalase koostöö võrgustiku kontaktpunktidega, kus see on kasulik ja ühistes huvides; kui see on vajalik, peetakse mõlema võrgustiku liikmete ühiseid koosolekuid.”

Or. en

Selgitus

Kuigi mõlemad võrgustikud toimivad erinevalt ja täidavad erinevaid ülesandeid, võib neil esineda sarnaseid probleeme võrgustiku korralduse ja eriti kontaktpunktide töö osas. Seetõttu on kasulik jagada kogemusi ja vahetada arvamusi.

Muudatusettepanek 36
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3 – alapunkt a
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 5 – lõige 1 – teine lõik

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„***Samal eesmärgil*** on kontaktpunktid ka oma liikmesriigi õigusasutuste ja artikli 2 lõike 1 punktis e osutatud asutuste käsutuses ***vastavalt tingimustele, mis iga liikmesriik kehtestab***.”	„***Vastavalt tingimustele, mis iga liikmesriik kehtestab,*** on kontaktpunktid ka oma liikmesriigi õigusasutuste ja ***üldistes küsimustes, mis puudutavad ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide kohaldamist,*** artikli 2 lõike 1 punktis e osutatud asutuste käsutuses. ***Üksnes need võrgustiku liikmed, kelle liikmesriigid on nimetanud artikli 2 lõike 1 punktide a–d kohaselt, võivad erijuhtudel esitada kontaktpunktidele küsimusi.***”

Or. en

Selgitus

Kui õigusala töötajate kutseorganisatsioonid saavad võrgustiku liikmeteks, tuleb otsuses selgitada, et selline liikmesus ei anna advokaatidele üksikjuhtumite puhul otsejuurdepääsu

kontaktpunktidele.

Muudatusettepanek 37
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3 – alapunkt b – alapunkt i
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„a) ***edastavad kooskõlas artikliga 3 teistele kontaktpunktidele, artikli 2 lõike 1 punktides b, c, d ja e nimetatud asutustele ning oma liikmesriigi õigusasutustele kogu teabe, mis on vajalik liikmesriikide vaheliseks sujuvaks õigusalaseks koostööks, et nad saaksid esitada nõuetekohase õigusalase koostöö taotluse ja luua võimalikult asjakohased otsekontaktid, ja edastavad eelkõige kogu teabe, et hõlbustada ühenduse või rahvusvahelise õigusakti alusel vaidluse või olukorra suhtes kohaldatava muu liikmesriigi õiguse kohaldamist. Selle ülesande täitmiseks võivad asjaomase taotluse saanud kontaktpunktid toetuda oma liikmesriigi muudele isikutele või asutustele, kes on nimetatud artiklis 2. Vastuses sisalduv teave ei ole siduv ei kontaktpunktile, nimetatud isikutele või asutustele ega taotluse esitanud asutusele.***”	„a) ***peavad sidet artikli 2 lõikes 3 määratletud õigusala töötajate kutseorganisatsioonidega, et anda teavet ja jagada üldisi kogemusi tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast koostööd käsitlevate ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide toimimise kohta.***”

Or. en

Muudatusettepanek 38
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3 – alapunkt b – alapunkt ii
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt c a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„c) a Teavitavad üldsust Euroopa Liidus tsiviil- ja kaubandusküsimustes tehtavast õigusalasest koostööst, asjakohastest ühenduse ja rahvusvahelistest õigusaktidest ning liikmesriikide õigusest, eelkõige seoses juurdepääsuga õiguskaitsele;”	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 39
Rainer Wieland

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3 – alapunkt b – alapunkt ii
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt c a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„c) a Teavitavad üldsust Euroopa Liidus tsiviil- ja kaubandusküsimustes tehtavast õigusalasest koostööst, asjakohastest ühenduse ja rahvusvahelistest õigusaktidest ning liikmesriikide õigusest, eelkõige seoses juurdepääsuga õiguskaitsele;”	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 40
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3 – alapunkt b – alapunkt ii
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt c a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„*c) a Teavitavad* üldsust Euroopa Liidus	„*c a) teavitavad* üldsust ***– eelkõige, kuid***

tsiviil- ja kaubandusküsimustes tehtavast õigusalasest koostööst, asjakohastest ühenduse ja rahvusvahelistest õigusaktidest ning liikmesriikide õigusest, eelkõige seoses juurdepääsuga õiguskaitsele;”	***mitte ainult võrgustiku veebisaidi kaudu –*** Euroopa Liidus tsiviil- ja kaubandusküsimustes tehtavast õigusalasest koostööst, asjakohastest ühenduse ja rahvusvahelistest õigusaktidest ning liikmesriikide õigusest, eelkõige seoses juurdepääsuga õiguskaitsele;”

Or. en

Muudatusettepanek 41
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3 – alapunkt b – alapunkt ii a (uus)
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt c b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	ii a) lisatakse järgmine punkt c b:
	„c b) tutvustavad võrgustikku, sealhulgas võrgustiku veebisaiti, kohalikele õigusasutustele, eelkõige tsiviil- ja kaubandusõiguse alal tehtava õigusalase koostööga tegelevatele kohtunikele.”

Or. en

Muudatusettepanek 42
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3 – alapunkt b – alapunkt ii b (uus)
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt c c (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	ii b) lisatakse järgmine punkt c c:
	„c c) edendavad oma riigi kohalikele õigusasutustele asjakohasel tasemel koolituskursuste korraldamist tsiviil- ja

kaubandusasjades tehtava õigusalase koostöö valdkonnas, tehes vajadusel koostööd Euroopa õigusalase koolituse võrgustikuga."

Or. en

Muudatusettepanek 43
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3 – alapunkt b – alapunkt ii c (uus)
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt c d (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	ii c) lisatakse järgmine punkt c d:
	„c d) tutvustavad võrgustiku veebisaiti üldsusele."

Or. en

Muudatusettepanek 44
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3 – alapunkt b – alapunkt ii d (uus)
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt e

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	ii d) punkt e asendatakse järgmisega:
	„e) aitavad III jaotises sätestatud eeskirjade kohaselt ette valmistada ja ajakohastada kõnealuses jaotises nimetatud teavet, eelkõige üldsusele ettenähtud infosüsteemi, *pakkudes võrgustiku veebisaidi kaudu teavet liikmesriikide siseriikliku õiguse kohta.*"

Or. en

Muudatusettepanek 45
Rainer Wieland

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 3 – alapunkt b – alapunkt ii d (uus)
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 5 – lõige 2 – punkt e

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	ii d) punkt e asendatakse järgmisega:
	„e) aitavad III jaotises sätestatud eeskirjade kohaselt ette valmistada ja ajakohastada kõnealuses jaotises nimetatud teavet, eelkõige üldsusele ettenähtud infosüsteemi*, *pakkudes võrgustiku veebisaidi kaudu teavet liikmesriikide siseriikliku õiguse kohta.*"

Or. en

Selgitus

Kontaktpunktide ainus kohustus siseriikliku õiguse kohta teavet pakkuda on võrgustiku veebisaidi kaudu. Kui liikmesriigid võivad otsustada, et nad soovivad, et kontaktpunktid annaksid sellist teavet, peab see olema liikmesriikide endi otsustada. Sarnaselt, kui mõned liikmesriigid võimaldavad üldsuse otsejuurdepääsu kontaktpunktidele, ei tohiks see panna kohustust kõikidele liikmesriikidele. Parimaks sellise teabe allikaks jääb võrgustiku veebisait.

Muudatusettepanek 46
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 4 – alapunkt -i (uus)
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 6 – teine lõik

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	-i) Artikli 6 lõige 2 asendatakse järgmisega:
	„2. Tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast koostööd käsitlevate ühenduse

või rahvusvaheliste dokumentidega ettenähtud asutused ja *võrgustiku* kontaktpunktid osalevad igas liikmesriigis regulaarsetes aruteludes ja peavad ühendust*, sealhulgas vajadusel koosolekuid*, et tagada oma kogemuste võimalikult laialdane levik.”

Or. en

Selgitus

Teabevahetus kontaktpunktide ja keskasutuste vahel peaks olema liikmesriikide endi otsustada. Ei ole vaja kehtestada halduskoormust, et organiseerida koosolekuid üksnes nende endi pärast.

Muudatusettepanek 47
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 4 a
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 7 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	4 a) Artikli 7 lõige 1 asendatakse järgmisega:
	„1. *Võrgustiku* toimimise hõlbustamiseks tagab iga liikmesriik, et kontaktpunktides osatakse peale oma keele piisaval tasemel veel üht *ELi* institutsioonide ametlikku keelt, pidades silmas vajadust suhelda teiste liikmesriikide kontaktpunktidega.”

Or. en

Muudatusettepanek 48
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 5
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Kontaktpunktid vastavad kõikidele neile esitatud taotlustele viivitamata ja kõige hiljem kümne päeva jooksul pärast taotluse kättesaamist. Kui kontaktpunktil ei ole võimalik taotlusele vastata kümne päeva jooksul pärast taotluse kättesaamist, teavitab ta sellest lühidalt taotlejat, täpsustades vastuse andmiseks vajaliku aja.	1. Kontaktpunktid vastavad kõikidele neile esitatud taotlustele viivitamata ja kõige hiljem kümne päeva jooksul pärast taotluse kättesaamist. Kui kontaktpunktil ei ole võimalik taotlusele vastata kümne päeva jooksul pärast taotluse kättesaamist, teavitab ta sellest lühidalt taotlejat, täpsustades vastuse andmiseks vajaliku aja. ***See aeg ei tohi mitte mingil juhul olla pikem kui kolmkümmend päeva.***

Or. fr

Selgitus

Tuleb sätestada maksimaalne aeg, et vältida võimalikke järjestikuseid edasilükkamisi, isegi kui see on põhjendatud taotluse keerulise iseloomuga.

Muudatusettepanek 49
Armando França

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 5
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Kontaktpunktid vastavad ***kõikidele*** neile esitatud taotlustele viivitamata ja kõige hiljem ***kümne*** päeva jooksul pärast taotluse kättesaamist. Kui kontaktpunktil ei ole võimalik taotlusele vastata ***kümne*** päeva jooksul pärast taotluse kättesaamist, teavitab ta sellest lühidalt taotlejat,	1. Kontaktpunktid vastavad neile esitatud ***õigusalase koostöö küsimusi puudutavatele*** taotlustele viivitamata ja kõige hiljem ***viieteistkümne*** päeva jooksul pärast taotluse kättesaamist. Kui kontaktpunktil ei ole võimalik taotlusele vastata ***viieteistkümne*** päeva jooksul pärast taotluse kättesaamist, teavitab ta sellest

täpsustades vastuse andmiseks vajaliku aja.	lühidalt taotlejat, täpsustades vastuse andmiseks vajaliku aja.

Or. en

Muudatusettepanek 50
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 5
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Kontaktpunktid vastavad kõikidele neile esitatud taotlustele viivitamata ja kõige hiljem ***kümne päeva*** jooksul pärast taotluse kättesaamist. Kui kontaktpunktil ei ole võimalik taotlusele vastata ***kümne päeva*** jooksul pärast taotluse kättesaamist, teavitab ta sellest lühidalt taotlejat, täpsustades vastuse andmiseks vajaliku aja.	1. Kontaktpunktid vastavad kõikidele neile esitatud taotlustele viivitamata ja kõige hiljem ***viieteistkümne tööpäeva*** jooksul pärast taotluse kättesaamist. Kui kontaktpunktil ei ole võimalik taotlusele vastata ***viieteistkümne tööpäeva*** jooksul pärast taotluse kättesaamist, teavitab ta sellest lühidalt taotlejat, täpsustades vastuse andmiseks vajaliku aja.

Or. en

Selgitus

Sihttähtaegade etteandmine on mõjus viis võrgustiku toimivuse parandamise tagamiseks. 15 tööpäeva on realistlikum tähtaeg.

Muudatusettepanek 51
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 5
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Kontaktpunktid vastavad kõikidele neile esitatud taotlustele viivitamata ja kõige	1. Kontaktpunktid vastavad kõikidele neile esitatud taotlustele viivitamata ja kõige

hiljem kümne ***päeva*** jooksul pärast taotluse kättesaamist. Kui kontaktpunktil ei ole võimalik taotlusele vastata kümne ***päeva*** jooksul pärast taotluse kättesaamist, teavitab ta sellest lühidalt taotlejat, täpsustades vastuse andmiseks vajaliku aja.	hiljem kümne ***tööpäeva*** jooksul pärast taotluse kättesaamist. Kui kontaktpunktil ei ole võimalik taotlusele vastata kümne ***tööpäeva*** jooksul pärast taotluse kättesaamist, teavitab ta sellest lühidalt taotlejat, täpsustades vastuse andmiseks vajaliku aja.

Or. en

Muudatusettepanek 52
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 5
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 8 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Selleks et vastata lõikes 1 osutatud taotlustele võimalikult tõhusalt ja kiiresti, kasutavad kontaktpunktid kõige asjakohasemat tehnoloogiat, mis liikmesriigid on nende käsutusse andnud.	2. Selleks et vastata lõikes 1 osutatud taotlustele võimalikult tõhusalt ja kiiresti, kasutavad kontaktpunktid kõige asjakohasemat tehnoloogiat, mis liikmesriigid on nende käsutusse andnud***, kasutades Euroopa Liidu rahalist abi***.

Or. fr

Selgitus

Tsiviil- ja kaubandusasjades tehtav õigusalane koostöö kujutab endast Euroopa Liidu ja liikmesriikide ühise huvi objekti.

Muudatusettepanek 53
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 5
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 8 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Komisjon peab õigusalast koostööd käsitlevate taotluste ja ***artikli 5 lõike 2 punktides a, b, c, c) a ja artiklis 13a*** osutatud vastuste kohta elektroonilist turvaregistrit, millele juurdepääs on piiratud.	3. Komisjon peab õigusalast koostööd käsitlevate taotluste ja ***võrgustiku kaudu*** osutatud vastuste kohta elektroonilist turvaregistrit, millele juurdepääs on piiratud. *Kontaktpunktid tagavad nimetatud süsteemi loomiseks ja toimimiseks vajaliku teabe korrapärase esitamise komisjonile.*

Or. en

Selgitus

Enamik kontaktpunktidest ei saa küsimusi otse üldsuselt ja seega saab seda sätet lihtsustada ilma vajaduseta viidata erinevatele taotluse tüüpidele, mida saab dokumenteerida.

Muudatusettepanek 54
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 7
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 11a – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Ühinevaid riike ja kandidaatriike võib kutsuda nimetatud koosolekutele vaatlejatena. Samuti ***võivad*** *võrgu* koosolekutel vaatlejatena ***osaleda*** kolmandad riigid, kes on ***osalised konventsioonis, mis kirjutati alla Luganos 30. oktoobril 2007 ja mis käsitleb kohtualluvust ning*** tsiviil- ja kaubandusasjades ***tehtud kohtuotsuste tunnustamist ja täitmist***.	2. Ühinevaid riike ja kandidaatriike võib kutsuda nimetatud koosolekutele vaatlejatena. Samuti ***võidakse kutsuda*** *võrgustiku teatavatel* koosolekutel vaatlejatena ***osalema*** kolmandad riigid, kes on ***Euroopa Ühenduse poolt*** tsiviil- ja kaubandusasjades ***sõlmitud rahvusvaheliste õigusaktide osalised***.

Or. en

Muudatusettepanek 55
Armando França

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 7
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 11a – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Ühinevaid riike ja kandidaatriike võib kutsuda nimetatud koosolekutele vaatlejatena. Samuti ***võivad*** *võrgu* koosolekutel vaatlejatena ***osaleda*** kolmandad riigid, kes on ***osalised konventsioonis, mis kirjutati alla Luganos 30. oktoobril 2007 ja mis käsitleb kohtualluvust ning*** tsiviil- ja kaubandusasjades ***tehtud kohtuotsuste tunnustamist ja täitmist***.	2. Ühinevaid riike ja kandidaatriike võib kutsuda nimetatud koosolekutele vaatlejatena. Samuti ***võidakse kutsuda*** *võrgustiku teatavatel* koosolekutel vaatlejatena ***osalema*** kolmandad riigid, kes on ***Euroopa Ühenduse poolt*** tsiviil- ja kaubandusasjades ***sõlmitud rahvusvaheliste õigusaktide osalised***.

Or. fr

Muudatusettepanek 56
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 8
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 12a – lõige 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	1 a. Võrgustik loob tihedad suhted Euroopa Kohtu ja esimese astme kohtuga.

Or. en

Muudatusettepanek 57
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 8
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 12a – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. *Võrk* suhtleb Euroopa Tarbijakaitsekeskuste võrgustikuga (ECC-Net). Tsiviil- ja kaubandusasju käsitleva *kohtute võrgu* kontaktpunktid on eelkõige ECC-Net võrgustiku ***kontaktisikute*** käsutuses, et anda teavet, mis on vajalik tarbijate õiguskaitsele juurdepääsu hõlbustamiseks.	2. *Võrgustik* suhtleb Euroopa Tarbijakaitsekeskuste võrgustikuga (ECC-Net). Tsiviil- ja kaubandusasju käsitleva *Euroopa õigusalase koostöö võrgustiku* kontaktpunktid on eelkõige ECC-Net võrgustiku ***liikmete*** käsutuses, et anda ***üldist*** teavet ***ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide toimimise kohta***, mis on vajalik tarbijate õiguskaitsele juurdepääsu hõlbustamiseks.

Or. en

Selgitus

Tagamaks, et kontaktpunkte ei asetata ohtu, et nad peavad andma õigusalast nõu erijuhtudel, peaks see lõige selgitama, et ECC-Net võib esitada võrgustiku kontaktpunktidele üksnes üldisi küsimusi. Viitamine ECC-Netile on tehniliselt korrektne (kontaktpunktidele viitamise asemel).

Muudatusettepanek 58
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 9
Otsus 2001/470/EÜ
III jaotis – pealkiri

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Võrgu kaudu kättesaadav teave ja ***üldsuse teavitamine***"	*Võrgustikus* kättesaadav teave ja ***üldsusele ettenähtud infosüsteem***"

Or. en

Selgitus

Võrgustiku veebisait peaks olema üldsuse jaoks peamine teabeallikas, seega tuleks pealkirjas ennistada 2001. aasta nõukogu otsuse sõnastus.

Muudatusettepanek 59
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 11
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 13a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„Artikkel 13a	***välja jäetud***
Üldsuse teavitamine kontaktpunktide poolt	
Kontaktpunktid tehakse üldsusele kättesaadavaks järk-järgult, kasutades selleks kõige asjakohasemaid tehnoloogilisi vahendeid, et anda üldsusele teavet tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast koostööd käsitlevate ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide sisu ja nende kohaldamise kohta ning vajaduse korral suunata üldsust nende, eelkõige artiklis 6 osutatud asutuste poole, kes tegelevad nimetatud õigusaktide konkreetse kohaldamisega.”	

Or. en

Selgitus

Käesoleva sätte järgsed kontaktpunktide kohustused ei ole selged. Kuigi oluline on pakkuda üldsusele teavet ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide kohta, peaks peamiseks teabeallikaks jääma võrgustiku veebisait. Kuna liikmesriikide jaoks on parima tava näide pakkuda teavet, mis on kohandatud nende õigussüsteemide jaoks, tuleks jätta liikmesriikide otsustada, kuidas nad seda teevad. Võrgustiku kontaktpunktidel ei tohiks olla mingit kohustust sellist teavet pakkuda.

Muudatusettepanek 60
Rainer Wieland

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 11
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 13a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Üldsuse teavitamine kontaktpunktide poolt	***Teabe üldsusele kättesaadavus***
Kontaktpunktid tehakse üldsusele kättesaadavaks järk-järgult, kasutades selleks kõige asjakohasemaid tehnoloogilisi vahendeid, et ***anda üldsusele teavet*** tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast koostööd käsitlevate ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide sisu ***ja nende kohaldamise kohta ning vajaduse korral suunata üldsust nende, eelkõige artiklis 6 osutatud asutuste poole, kes tegelevad nimetatud õigusaktide konkreetse kohaldamisega***.”	***Võrgustik kasutab*** kõige asjakohasemaid tehnoloogilisi vahendeid, et ***teha*** tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast koostööd käsitlevate ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide sisu ***kättesaadavaks***.”

Or. en

Selgitus

The obligations on the contact points under this provision are not at all clear. It is certainly very important to provide to the public information on Community and international instruments. However, the main source of this information should remain the Network’s website. While it can be considered an example of best practice for Member States to provide information which is tailored to their legal systems, how they do that should be left to Member States to decide. There should be no obligation on the Network’s contact points to provide such information. Therefore it is suggested not to insert this Article.

Muudatusettepanek 61
Armando França

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 11
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 13a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Kontaktpunktid ***tehakse*** üldsusele ***kättesaadavaks järk-järgult***, kasutades *selleks* kõige asjakohasemaid tehnoloogilisi vahendeid, et anda üldsusele teavet tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast koostööd käsitlevate ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide sisu ja nende kohaldamise kohta ***ning vajaduse korral suunata üldsust nende, eelkõige artiklis 6 osutatud asutuste poole, kes tegelevad nimetatud õigusaktide konkreetse kohaldamisega***.”	***1.*** *Võrgustiku* kontaktpunktid ***aitavad kaasa*** üldsusele ***üldise teabe pakkumisele***, kasutades kõige asjakohasemaid tehnoloogilisi vahendeid, et anda üldsusele teavet tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast koostööd käsitlevate ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide sisu ja nende kohaldamise kohta. ***2. Lõike 1 kohaldamisel võetakse meetmed, et suurendada üldsuse teadlikkust võrgustiku veebisaidi kohta ning selle ajakohastamine tagatakse asjakohase teabe korrapärase esitamise teel.***”

Or. en

Muudatusettepanek 62
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 11
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 13a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Kontaktpunktid tehakse üldsusele kättesaadavaks järk-järgult, kasutades selleks kõige asjakohasemaid tehnoloogilisi vahendeid, ***et anda*** üldsusele teavet tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast koostööd käsitlevate ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide sisu ja nende kohaldamise kohta ning ***vajaduse korral suunata üldsust*** nende, eelkõige artiklis 6 osutatud asutuste ***poole***, kes tegelevad nimetatud õigusaktide konkreetse	***Võrgustik antakse üldsuse käsutusse***, kasutades selleks kõige asjakohasemaid tehnoloogilisi vahendeid, ***andes*** üldsusele teavet tsiviil- ja kaubandusasjades tehtavat õigusalast koostööd käsitlevate ühenduse ja rahvusvaheliste õigusaktide sisu ja nende kohaldamise kohta ning nende, eelkõige artiklis 6 osutatud asutuste ***kohta***, kes tegelevad nimetatud õigusaktide konkreetse kohaldamisega.

kohaldamisega.

Or. fr

Selgitus

Üldsusel ei tohi olla otsejuurdepääsu kontaktpunktidele. Üldsuse teavitamine peab olema võrgustiku ja mitte kontaktpunktide ülesanne. Tuleb selgitada võrgustiku poolt üldsuse käsutusse antava teabe olemust.

Muudatusettepanek 63
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 11 a (uus)
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 14 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	11 a) Artiklisse 14 lisatakse järgmine lõige 3 a:
	3 a. Samuti lisavad liikmesriigid oma siseriiklikele veebisaitidele, mis puudutavad tsiviil- ja kaubandusküsimustes tehtavat õigusalast koostööd, lingid võrgustiku veebisaidile.

Or. en

Muudatusettepanek 64
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 17 – lõige 4 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„b) tagab ***olemasolevate vahendite piires***, et ühenduse õiguse ja menetluste olulised aspektid, kaasa arvatud ühenduse	„b) tagab, et ühenduse õiguse ja menetluste olulised aspektid, kaasa arvatud ühenduse kohtupraktika, ning teabesüsteemi

kohtupraktika, ning teabesüsteemi üldleheküljed ja artiklis 15 osutatud teabelehed tõlgitakse ***ühenduse*** institutsioonide ametlikesse keeltesse, ning teeb need kättesaadavaks *võrgu* veebisaidil.”	üldleheküljed ja artiklis 15 osutatud teabelehed tõlgitakse ***ELi*** institutsioonide ametlikesse keeltesse, ning teeb need kättesaadavaks *võrgustiku* veebisaidil.”

Or. en

Muudatusettepanek 65
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 12
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 17 – lõige 4 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
„b) tagab ***olemasolevate vahendite piires***, et ühenduse õiguse ja menetluste olulised aspektid, kaasa arvatud ühenduse kohtupraktika, ning teabesüsteemi üldleheküljed ja artiklis 15 osutatud teabelehed tõlgitakse ühenduse institutsioonide ametlikesse keeltesse, ning teeb need kättesaadavaks *võrgu* veebisaidil.”	„b) tagab, et ühenduse õiguse ja menetluste olulised aspektid, kaasa arvatud ühenduse kohtupraktika, ning teabesüsteemi üldleheküljed ja artiklis 15 osutatud teabelehed tõlgitakse ühenduse institutsioonide ametlikesse keeltesse ***nii kiiresti kui võimalik***, ning teeb need kättesaadavaks *võrgustiku* veebisaidil.”

Or. fr

Selgitus

Täielik mitmekeelsus ei tohi sõltuda rahalistest piirangutest.

Muudatusettepanek 66
Michael Cashman

Ettepanek võtta vastu otsus – muutmisakt
Artikkel 1 – punkt 13
Otsus 2001/470/EÜ
Artikkel 19

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Komisjon esitab hiljemalt […] [***kolm*** aastat pärast käesoleva otsuse jõustumist] ning seejärel iga kolme aasta tagant Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Majandus- ja Sotsiaalkomiteele *võrgu* tegevust käsitleva aruande. Aruandele lisatakse vajaduse korral käesoleva otsuse kohandamisettepanekud.	Komisjon esitab hiljemalt […] [***viis*** aastat pärast käesoleva otsuse jõustumist] ning seejärel iga kolme aasta tagant Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Majandus- ja Sotsiaalkomiteele *võrgustiku* tegevust käsitleva aruande. Aruandele lisatakse vajaduse korral käesoleva otsuse kohandamisettepanekud.

Or. en

Selgitus

Viis aastat võimaldaks tulemuslikuma ja põhjalikuma hindamise läbiviimist.